



## Lucia Baldi

Interprete, Traduttrice, Docente

Sono un'interprete di conferenza e traduttrice certificata in conformità alla norma UNI 11591:2022 e le mie lingue di lavoro sono il francese, il russo, l'inglese e l'italiano. Dopo un percorso di studi tra Forlì, Bruxelles, Mosca e Ginevra e una laurea in Interpretazione di conferenza presso l'Università di Bologna, dal 2001 esercito con passione la professione di interprete di conferenza e traduttrice che, come poche altre, consente di specializzarsi in settori tanto diversi quanto entusiasmanti e di riflettere costantemente su aspetti linguistici, tecnici e culturali. Perché tradurre e interpretare significa riflettere e conoscere, non giustapporre parole statisticamente.

lucia.baldi@blintertrad.com

(+39) 335 5612 895



[Profilo LinkedIn](#)



[Profilo X](#)

Parlando appunto di numeri ... sono attiva dal 2001, con oltre 3.000 giornate di interpretazione all'attivo (varie tecniche) e oltre 70.000 cartelle di traduzione. Stessa professione nel tempo, ma con nuovi metodi e strumenti di lavoro e specializzazioni sempre più avanzate.

Dal 2001 alterno l'esercizio della libera professione alla docenza universitaria e, dopo un'intensa attività didattica in vari dipartimenti universitari tra Marche, Abruzzo ed Emilia Romagna, dal 2008 contribuisco alla formazione di nuovi interpreti nei corsi di laurea triennale e magistrale presso il Dipartimento di Interpretazione e Traduzione (DIT) dell'Università di Bologna.

Dal 2003/2004 sono inoltre traduttrice esterna della Direzione Generale Traduzione (DGT) della Commissione europea dove ho sviluppato, attraverso le migliaia di pagine tradotte, una approfondita conoscenza in ambiti specifici quali il diritto, l'economia, l'agricoltura, l'energia e i trasporti, tra gli altri. Ho svolto incarichi di traduzione anche per conto del Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (CdT) e da alcuni anni sono CTU di tribunale per offrire servizi di traduzione e interpretazione giurata.

Sono socia ordinaria dell'Associazione Italiana Traduttori e Interpreti (AITI) e membre correspondant dell'Association Française des Traducteurs (SFT), perché le associazioni contribuiscono a far conoscere una professione che, seppure antichissima, resta poco nota al pubblico nella sua complessità e ricchezza.

Credo fermamente nell'importanza della formazione continua, non solo nell'ambito della traduzione e dell'interpretazione (innovazione tecnologica, nuove prassi...) ma anche nei settori in cui offro servizi per continuare a fare evolvere le mie conoscenze specialistiche. In Italia le mie basi professionali sono nelle Marche, in Lombardia e in Emilia Romagna, ma opero anche nel resto del paese e all'estero.

## Combinazioni linguistiche & servizi

Francese > Italiano  
Italiano > Francese

Russo > Italiano  
Italiano > Russo

Inglese > Italiano

Inglese > Francese

Interpretazione simultanea, consecutiva, chuchotage, interpretazione di trattativa/dialogica, traduzione, revisione, post-editing, controllo qualità, trascrizioni transcreation, corsi, creazione contenuti in lingua, HMI.

---

## Attività professionale

**Interprete di conferenza e traduttrice libera professionista dal 2001**  
Professionista di cui alla Legge n. 4 del 14 gennaio 2013

Presente

**Interprete di conferenza e traduttrice freelance** per imprese, enti, università, organizzazioni internazionali (FAO, OCSE, ONU, ecc.)

**Traduttrice freelance** per la Commissione europea, Direzione Generale Traduzione (2004-2024 FR>IT; 2020-oggi IT>FR), il Centro di traduzione degli organi dell'Unione europea (2004-2008 e 2014-2017) e il Consiglio d'Europa (2017-2022)

**Docente di interpretazione** simultanea, consecutiva e dialogica tra italiano e francese e di traduzione specializzata da italiano in francese ([Università di Bologna, DIT Forlì](#), dal 2008 ad oggi; Istituto Universitario SSIT San Pio V di Ancona dal 2001 al 2006)

**CTU** (Interprete e traduttrice lingua francese) presso il Tribunale di Ancona n. 2653

**Trainer** del Corso Italiano lingua C per interpreti di conferenza, organizzato dall'Università di Bologna, DIT, edizioni 2019 e 2024.

Passato

**Docente di interpretazione** simultanea, consecutiva e dialogica tra italiano e russo (Università di Pescara dal 2003 al 2011; Università di Macerata dal 2005 al 2008; Fondazione Universitaria San Pellegrino FUSP, dal 2014 al 2016).

---

## Associazioni professionali, certificazioni e iscrizioni

Socia ordinaria [AITI](#) (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti), sezione Marche, dal 2005, tessera n. 205036

Socia [SFT](#), Associazione francese dei traduttori (Société Française des Traducteurs), dal 2011, tessera n. 09571

[Certificazione norma UNI 11591:2015](#) Figure professionali operanti nel campo della traduzione e dell'interpretazione dal 2019, Traduttrice tecnico-scientifica FR-IT e IT-FR (numero TRAIN 2019-00056) & Interprete di conferenza IT-FR e FR-IT (numero TRAIN 2020-00116)

Iscritta al Portale Acquisti della Pubblica Amministrazione ([MEPA](#))

**Istruzione e formazione**

2001. Laurea in interpretazione di conferenza presso l'Università di Bologna, Dipartimento di Interpretazione e Traduzione, DIT (già Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, SSLMIT) del Campus di Forlì.

---

**Formazione continua**

Dal 2019 "Attestato di qualità e di qualificazione professionale dei servizi prestati" AITI

2015-2016 - Master di II livello "Linguaggi Multimediali e Informatica per la Didattica delle Lingue", Università Marconi.

2013 - Executive Program in "International Business management" per la gestione efficace dell'internazionalizzazione, CCIAA Ancona.

2005 Corso di perfezionamento di interpretazione simultanea dal russo, ETI Ginevra/AIIC.

**Interessi**

Interpretazione di conferenza - Remote Simultaneous Interpreting (RSI) - CAI Tools - Innovazione tecnologica - Interazione uomo-macchina - Realtà aumentata.